


# Atelier de traduction / d'expression

 ECTS  
1,5 crédits

 Crédits ECTS  
Echange  
2.5

 Composante  
UFR Sociétés,  
Cultures et  
Langues  
Étrangères

- › **Langue(s) d'enseignement:** Français, Italien
- › **Méthodes d'enseignement:** En présence
- › **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- › **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- › **Crédits ECTS Echange:** 2.5
- › **Code d'export Apogée:** NCIT5C2A

## Présentation

### Description

Activités de traduction et d'expression autour de l'œuvre littéraire et journalistique de Roberto Saviano. Ce travail est l'occasion d'approcher un personnage-clé de la société italienne contemporaine et de faire quelques recherches sur des personnalités et événements marquants des trente dernières années.

### Heures d'enseignement

Atelier de traduction / d'expression

TD

18h

### Pré-requis recommandés

niveau C1 en langue française et en langue italienne

**Période :** Semestre 5

---

## Compétences visées

Traduire des extraits d'œuvres littéraires en étant capable de justifier ses choix de traduction (traduire rapidement dans un français idiomatique et adapté à la situation représentée, différents registres de la langue italienne) ; savoir contextualiser des documents en langue étrangère (événements, personnalités évoqués) et les présenter de manière synthétique en langue étrangère.

---

## Bibliographie

### *Lecture obligatoire*

Saviano, Roberto, *Gomorra*, Milan, Mondadori, 2006.

### *Lectures fortement conseillées*

Saviano, Roberto, *La bellezza e l'inferno*, Milan, Mondadori, 2009.

Saviano, Roberto, *Bacio feroce*, Milan, Feltrinelli, 2017.

## Infos pratiques

---

### Lieu(x) ville

> Grenoble

---

### Campus

> Grenoble - Domaine universitaire